

MEMORIAS SONORAS
CHINCHERO
2017

ARCHIVO
MEMORIAS
SONORAS



ARCHIVO
MEMORIAS
SONORAS

MEMORIAS SONORAS

CHINCHERO

2017

INTRODUCCIÓN

Chinchero es un distrito ubicado en la provincia de Urubamba, en el departamento del Cusco. En su territorio, que cuenta con 36 sectores y 16 comunidades, se encuentran las hermosas lagunas de Huaypo y Piuray, esta última de gran importancia, ya que abastece de agua a la ciudad del Cusco. Su agricultura y textilera son actividades importantes para sus comunidades. Además, posee multicolores paisajes, un gran parque arqueológico y construcciones coloniales.

Asimismo, Chinchero posee una cuantiosa memoria de prácticas, saberes y conocimientos ancestrales referidos al respeto y convivencia con la Madre Tierra (registros n.º 17 y 18) y sus apus tutelares (registro n.º 14); la comunicación con el cosmos y la naturaleza a través de señas, secretos y sueños (registros n.º 15 y 16); el *Chhalanakuy* o trueque, que hasta la actualidad se sigue realizando en su mercado dominical (registros n.º 1 y 7); las prácticas y técnicas de sembrío de papa (registro n.º 19); así como la música y la danza de antaño (registros n.º 3, 5 y 13).

Debido a esta vigencia de costumbres transmitidas de generación en generación, consideramos imprescindible investigar, registrar, proteger y difundir su acervo sonoro. Esto forma parte de las labores de salvaguardia de saberes, tradiciones, prácticas y ocupaciones que, con el transcurrir del tiempo, se van transformando o perdiendo en las comunidades. Este material, además, será parte de la primera fonoteca de nuestro país y servirá de referencia a investigadores de diversas disciplinas. De este modo, se espera que las personas puedan conocer e interpretar este lugar a través de sus sonidos.

Para llevar a cabo esta investigación, se efectuó un monitoreo previo del lugar con el propósito de identificar las principales costumbres y festividades. Gracias a la municipalidad distrital de Chinchero, fue posible coordinar y obtener información sobre sus actividades más representativas durante el año, así como identificar a los informantes clave. Esta información sirvió de referencia para elaborar el plan de registro de campo.

Los ámbitos de exploración comprenden sus festividades religiosas, costumbres, tradiciones, música, formas de organización y autoridades tradicionales, así como conocimientos y saberes agrícolas. A continuación, se describen algunos de ellos:

- **Cambio de varas.** El primer día de enero de cada año se realiza el tradicional cambio de mando y la juramentación de los *varayuy* de cada una de las comunidades de Chinchero. En una ceremonia que se realiza en la plaza mayor del distrito, los *pacha kurakas*, *inka* alcaldes y *wawas* (registros n.º 6, 20, 21 y 22) asumen el compromiso de servir y dirigir a su pueblo (registro n.º 10).
- **El muhunamiento o *muhun muyuy* (linderaje).** Se realiza cada año durante la época de los carnavales. Cada comunidad, encabezada por las *wiphalas* y los *varayuy* (*kuraka*, *inka* alcalde, *wawa*), realiza una faena comunal por los linderos de su territorio (registro n.º 11). Durante el recorrido alimentan los hitos (*muhun*) que fijan los límites. En cada uno de estos hitos, las autoridades, con profundo respeto, suben descalzos con sus varas para realizar la invocación (llamado) del hito por su nombre (registro n.º 12).
- **Corpus Christi.** En Chinchero, esta es una concurrida festividad religiosa que se realiza a la llegada de los peregrinos del santuario de Señor Qoyllur Rit'i. Inicia el jueves con la celebración de la misa de fiesta, seguida por la procesión de los santos, donde se recibe a la Mamacha Natividad, San Isidro, San Miguel, San Antonio y la Virgen Purificada, entre otros. Una vez finalizado el recorrido, los danzantes compiten en un colorido desfile donde cada comparsa exhibe su mejor coreografía y su vestuario más vistoso ante un jurado calificador. Por la tarde, se da inicio al *kacharpariy* (despedida), ocasión en que los mayordomos agasajan a los visitantes ofreciéndoles bebidas y el tradicional *chiriuchu*.
- **La Virgen de la Natividad.** Es la patrona de Chinchero cuya festividad coincide con las actividades del aniversario del distrito. Previo a su día central, se construyen altares en la plaza

mayor (donde cada altar representa un *ayllu*), en los cuales se ubica el sistema de varas. Por las noches, se realizan misas novenarias, serenatas, quema de castillos y pasacalles. Asimismo, los grupos de los *ayllus* y las bandas de músicos recorren la plaza saludando a cada uno de los altares, mientras los pobladores comparten con mucha algarrabía hasta altas horas de la noche.

El día principal (8 de septiembre), se espera la misa central a las once de la mañana, con la asistencia de las autoridades del distrito, como el alcalde, regidores, *varayug*, *wawas*, *kurakas*, mayordomos, comparsas, bandas de músicos y público en general. A continuación, se desarrolla la procesión en torno a la plaza mayor, en la que la Virgen de la Natividad es acompañada por varios santos y recorre toda la explanada, deteniéndose en cada uno de los altares, donde la gente realiza sus reverencias, oraciones y cantos al compás de las bandas.

El día posterior a la celebración central, durante las horas de la noche, las comunidades de diferentes *ayllus* esperan ávidamente el cumpleaños del Niño Tolentino. En la puerta principal del templo, los pobladores portan regalos en sus brazos mientras danzan y se escucha el sonido de los *pututus* anunciando el cumpleaños del Niño. Posteriormente, se abren las puertas del templo para dar inicio a la ceremonia. Una vez culminada, a las tres y media de la madrugada, los asistentes regresan a la plaza mayor para dar inicio a los juegos de las *wawas* (tiros, trompos, entre otros), los cuales se extienden hasta el amanecer.

El proceso de recopilación se llevó a cabo en las comunidades de Huila Huila, Huaypo; así como en la plaza mayor, mercado dominical y mercado de trueque del distrito de Chinchero. Para realizar las grabaciones, se emplearon diferentes métodos y técnicas de registro, como el microfoneo estático y en movimiento, utilizando soportes mecánicos o, en algunas ocasiones, grabadoras en mano. Asimismo, se utilizaron equipos profesionales equipados con micrófonos unidireccionales y omnidireccionales.

Culminado el trabajo de registro, se seleccionaron los archivos de audios y se generaron muestras, las cuales fueron elegidas según diversos criterios acordados por el equipo de investigación. Este proceso implicó jornadas de análisis, debate e intercambio de percepciones que enriquecieron el resultado. Cabe precisar que, debido al tiempo limitado destinado al trabajo de campo, algunos investigadores proporcionaron grabaciones efectuadas fuera del período de la investigación, lo cual permitió complementar la información recopilada.

Para concluir, es imprescindible anotar que Chinchero destaca por la gran cantidad de prácticas ancestrales que aún se mantienen vigentes, a pesar de ser un espacio turístico y de alto tránsito por su acceso hacia la Amazonía y a Machupicchu. Del mismo modo, existe preocupación por la construcción de un aeropuerto internacional y por la forma en que este hecho afectará la continuidad de sus costumbres. Finalmente, se espera que esta publicación, *Memorias Sonoras: Chinchero 2017*, sea el inicio de más investigaciones que preserven la historia de los sonidos de las comunidades, para que así las generaciones venideras puedan conocerlos y transmitirlos.

Grupo de investigadores, *Memorias Sonoras: Chinchero 2017*.

DESCRIPCIONES DE LOS REGISTROS

01. TRUEQUE (*chhalanakuy*)
(01'31")

⋮ Contiene:
⋮ Entrevista
⋮

Grabado por:
Fritz Aráoz Pérez

Mercado dominical de Chinchero
30.07.17 / 09:22 h / Cusco, Perú.

.....

Entrevista al señor Vicente Oviedo, de 56 años, quien narra la dinámica del intercambio de productos y los espacios donde se lleva a cabo, con especial énfasis en el mercado de Chinchero. Asimismo, el entrevistado destaca que esta costumbre se practica desde la época del incanato.



El señor Vicente Oviedo participando del *chhalanakuy* (trueque), Chinchero.

Fotografía: Fritz Aráoz Pérez.

**02. DESPEDIDA DEL NIÑO
TOLENTINO**
(00'52")

⋮ Contiene:
⋮ Música

Grabado por:
Fritz Aráoz Pérez

Templo de Chinchero
10.09.17 / 13:16 h / Cusco, Perú.

.....

Mayordomos, *varayug*, *kurakas*, *wawas* y feligreses de diferentes *ayllus* se despiden del Niño Tolentino. En señal de respeto y devoción, se descalzan de sus ojotas para abrazar la sagrada imagen y esparcir mixtura sobre su cabeza. De manera simultánea, distintas parejas de baile avanzan desde el atrio del altar hacia la puerta principal del templo, mientras los músicos interpretan una melodía propia de la ocasión.



Feligreses de diferentes *ayllus* se despiden del Niño Tolentino, Chinchero.

03. CANTO DEL *TITIMUYU*
(01'55")

⋮ Contiene:
⋮ Música
⋮

Grabado por:
Fritz Aráoz Pérez

Tienda artesanal
26.09.17 / 16:11 h / Cusco, Perú.

.....

La señora Felicitas Rodríguez Quillahuamán de 51 años, tejedora de la comunidad de *Ayllu* Pongo (Qollana parte) canta el *Titimuyu* («Danza de los altares»)



La señora Felicitas Rodríguez Quillahuamán cantando el *Titimuyu*, Chinchero.

Fotografía: Fritz Aráoz Pérez.

04. K'AMINAKUY (insultos)
(01'25")

⋮ Contiene:
⋮ Paisaje Sonoro
⋮

Grabado por:
Fritz Aráoz Pérez

Plaza Mayor de Chinchero
10.09.17 / 16:15 h / Cusco, Perú.

.....

Durante la madrugada, y como parte de la festividad, se forman dos grupos antagónicos que dan inicio al *k'aminakuy*, duelo de insultos en el que los participantes se enfrentan con expresiones graciosas y, muchas de ellas, de doble sentido, mientras son observados por el público asistente. El grupo ganador es el que más risas provoca.



Pobladores del distrito de Chinchero participan en el *k'aminakuy*.

Fotografía: Fritz Aráoz Pérez.

05. *TITIMUYU*
“INSTRUMENTAL”
 (01’08”)

⋮ Contiene:
 ⋮ Música
 ⋮

Grabado por:
 Fritz Aráoz Pérez

Plaza Mayor de Chinchero
 09.09.17 / 22:24 h / Cusco, Perú.

.....

Un grupo de músicos locales interpreta el *Titimuyu* frente a uno de los altares. En la grabación se perciben instrumentos de percusión y viento (bombo, quena y acordeón).



Músicos ejecutando el *Titimuyu*, Chinchero.

Fotografía: Fritz Aráoz Pérez.

06. ENTREVISTA A VARAYUQ
(*inka* alcalde)
 (01'08")

⋮ Contiene:
 ⋮ Entrevista
 ⋮

Grabado por:
 Fritz Aráoz Pérez

Plaza Mayor de Chinchero
 08.09.17 / 08:36 h / Cusco, Perú.

.....

El señor Luis Héctor Cusicuna Quispe, *tasa inka* alcalde de la comunidad campesina de Yanacona (Ángel *Ayllu*), explica las labores, actividades y responsabilidades del *varayuyq*, cargo que representa dentro de su comunidad durante el año. Asimismo, menciona cómo está conformado y quiénes integran el sistema de organización de los *ayllus*.



El señor Luis Héctor Cusicuna Quispe, *tasa inka* alcalde de la comunidad campesina de Yanacona, Chinchero.

Fotografía: Danessda Rojas Guerra.

**07. LA PRÁCTICA
DEL TRUEQUE**
(01'31")

⋮ Contiene:
⋮ Paisaje sonoro

Grabado por:
Katia Meléndez Allca

Mercado dominical de Chinchero
30.07.17 / 11:41 h / Cusco, Perú.

.....

En la parte central del mercado dominical de Chinchero, se hallan dos pasillos donde se sigue realizando, hasta el día de hoy, el antiguo acto del trueque, el cual consiste en el intercambio de productos sin la intermediación de la moneda. Es allí donde la señora Luisa Salas, original de Echarate, lleva a cabo esta práctica desde hace aproximadamente treinta y cinco años. En este registro se aprecia la transacción que la señora Luisa realiza con una pobladora local: ellas intercambian naranjas, limas y mandarinas por habas, mientras se escucha de fondo el paisaje sonoro del mercado.

.....

«—Awir, mamá, ¿mayqinmi kashan? ¿Imatam qusayki chaymanta?

—Ya, ya, ¿imatam munashan?

—¿Maymi mamá?, awir

—Amayá iskay iskaymantaga

—Mamacita qhawaykuy. Maymanmi... qhawariy: 1, 2, 3, 4, 5... pisqan
kashan riki

—6 kashan

—Bajakamushanmi mamá, hawasqa

—¿Bajaramushanchu?

—Bajaramushanmi mamá.»

.....

«Naranjata, naranjata, naranjachatañataq kunanqa, allinchanta. Amayá
kinsachallatachu apayman, yapawayá qhawariy... qhawariy allinta qushayki.»

«—A ver, mamá, ¿cuál es? ¿Qué te voy a dar a cambio de eso?
—Ya, ya, ¿qué está queriendo?
—¿Dónde está, mamá? A ver...
—No de dos en dos, por favor.
—Mira, mamá. Adónde... mira: 1, 2, 3, 4, 5... Hay cinco, ¿no es cierto?
—Hay seis.
—El haba está bajando, mamá.
—¿Está bajando?
—Sí, está bajando, mamá.»

.....

«Naranja, naranja, naranjitas ya también, de las buenas. No, ¿cómo voy a llevar solo tres? Auméntame... mira que yo te estoy dando bien.»



Mujeres en el acto del trueque (intercambio de alimentos)
en el Mercado de Chinchero.

Fotografía: Fritz Aráoz Pérez.

**08. SAN GABRIEL
SE INTERPONE
A SAN JOSÉ**
(02'03")

⋮ Contiene:
⋮ Paisaje sonoro

Grabado por:
Katia Meléndez Allca

Plaza Mayor de Chinchero
07.09.17 / 16:47 h / Cusco, Perú.

.....

En horas de la tarde, llega a la plaza mayor la comparsa de San José a saludar a la Virgen de la Natividad en la víspera de su día central. Ellos ingresan lentamente tocando los *pututus* con mucho fervor, cuando de pronto aparece la comparsa de San Gabriel y se interpone en el camino de San José. Es entonces cuando empieza la superposición de sonidos de las bandas de música y los gritos de los fieles, quienes muestran su impaciencia por saludar a la Virgen de la Natividad.



Pobladores junto a la comparsa de San José.

Fotografía: Jacqueline Caviedes Villa.

**09. TRAJE DE CHINCHERO
EN DESFILE CÍVICO**
(00'18")

⋮ Contiene:
⋮ Paisaje sonoro

Grabado por:
Katia Meléndez Allca

Capillampata, Chinchero
09.09.17 / 11:08 h / Cusco, Perú.

.....

Se celebra el 112.º aniversario del distrito de Chinchero y todas sus comunidades están presentes en el desfile cívico que se desarrolla en la explanada de Capillampata. Hombres y mujeres de todas las edades marchan para homenajear a su localidad, vestidos para la ocasión con sus mejores galas. En un momento del acto, el presentador de la ceremonia destaca este hecho al describir la vestimenta característica de un varón de Chinchero: poncho, montera, pantalón de bayeta y ojotas.



Niños del PRONOEI Valle de Chosica en el desfile cívico,
con vestimenta tradicional de la comunidad de Chinchero.

Fotografía: Danessda Rojas Guerra.

**10. JURAMENTACIÓN
DE VARAYUQ - 1 DE ENERO**
(03'09")

⋮ Contiene:
⋮ Paisaje sonoro
⋮

Grabado por:
Inés Adelaida Quispe Puma

Explanada del templo de Chinchero
01.01.17 / 14:43 h / Cusco, Perú.

.....

Juramentación de los *varayuq* (*pacha kurakas*, *inka* alcaldes y *wawas*) de las comunidades de Chinchero, realizada el 1 de enero de 2017.



Autoridad tradicional, coronada con *pillu* (corona o guirnalda de flores), a su salida de la juramentación de cambio de mando.

Fotografía: Erika Chávez Huamán.

11. *MUHUN MUYUY*
 (01'10")

⋮ Contiene:
 ⋮ Entrevista
 ⋮

Grabado por:
 Inés Adelaida Quispe Puma

Comunidad Huila Huila, Chinchero
 24.02.17 / 12:27 h / Cusco, Perú.

.....

Breve descripción realizada por el señor Felipe Quispe, en la cual detalla el desarrollo del *muhun muyuy* (linderaje) y especifica cuáles son las comunidades participantes.

.....

«Huila Huila muyukamun chayqa, Huila Huilata hamuqku llapanku; Ch'usu, Occotuan, Ayarmaka, Pongobamba, Piuray, Ayllu Pongo, Tapuso chaypis hamunku. Huila Huila patakunapi, mayordomuq allpan patapi, chaypi samanku ankayhina tardinta chayqa bandapi sapanka sectortaq wiphalayug, iskay iskay waylakayug, chayqa chaypiya wiphalakunaga hap'inayukunku riki... sapanka sector... Occotuan waylakakunawan, Ch'usu waylaka, Huila Huila waylaka...»

«Cuando se realiza el linderaje en Huila Huila, todas las comunidades vienen: Ch'usu, Occotuan, Ayarmaka, Pongobamba, Piuray, Ayllu Pongo y Tapuso. Por la tarde descansan en Huila Huila, en las tierras del mayordomo; allí las *wiphalas* de cada sector se miden bailando al son de la banda... con las *waylakas* de Occotuan, las *waylakas* de Ch'usu, las *waylakas* de Huila Huila...»



Pobladores de la comunidad de Huila Huila durante el linderaje, Chinchero.

Fotografía: Inés A. Quispe Puma.

12. LLAMADO DEL HITO (02'10")

⋮ Contiene:
⋮ Paisaje sonoro
⋮

Grabado por:
Inés Adelaida Quispe Puma

Comunidad Huila Huila, Chinchero
24.02.17 / 14:58 h / Cusco, Perú.

.....

Con el permiso de sus santos, envarados, *pacha kurakas*, *wiphalas* y todas las personas concurrentes, uno de los expresidentes de la comunidad de Huila Huila, tras solicitar un alabado, realiza el llamado del hito Llawlllichayuq 2.

.....

«—Kay hitunchismi colindante con Piuray kashan; kay larumantaq, colindante con la comunidad campesina de Huila Huila, hinallataq adjudicación kashallantaq, compañeros. Chay tiempomantapacha, compañeros, kay hitunchispa sutin kasqa Llawllichayuq 2, compañeros. ¡Qué viva, compañeros!»

«—Este nuestro hito colinda con Piuray; por este lado, colinda con la comunidad campesina de Huila Huila, asimismo esta adjudicación, compañeros. Desde aquellos tiempos, compañeros, el nombre de nuestro hito es Llawllichayuq 2, compañeros. ¡Qué viva, compañeros!»



Pobladores de la comunidad de Huila Huila en camino hacia el hito, Chinchero.

Fotografía: Inés A. Quispe Puma.

13. DANZAS - 3 MAYO
(01'03")

⋮ Contiene:
⋮ Entrevista - Canción
⋮

Grabado por:
Inés Adelaida Quispe Puma

Estadio de Chinchero
29.09.17 / 14:35 h / Cusco, Perú.

.....

La señora Gabina Quispe Huarhua, de 80 años y originaria de la comunidad de Pongobamba, interpreta *Aysa paisano*. Este registro reúne la letra y la melodía de un canto asociado a una danza antigua que se ejecutaba durante la festividad del 3 de mayo, junto a otras expresiones dancísticas locales que ya han dejado de practicarse.

.....

Daliykuy, daliykuy, paisano
Waskhaykuy, waskhaykuy, paisano
Hawas arkumanchu, paisano
Apakuwanki, paisano.

Thanta raqaymanchu pusawanki,
paisano
Hawas arkumanchu pusawanki,
paisano

⋮ Dale, dale, paisano
 ⋮ Echa la sogá, echa la sogá, paisano.
 ⋮ Al arco de habas, paisano
 Me llevas, paisano

Me llevas a la vieja casa ruinosa,
 paisano,
 o me llevas al arco de habas,
 paisano

«Aysa paisano era una danza que se bailaba en el cargo de la Santísima Cruz, el 3 de mayo, junto a otras danzas como chileno y ch'unchu. Todas esas danzas ya han desaparecido; ahora solo bailamos "Qulla" nomaya.»



Pobladores de la comunidad de Pongobamba, Chinchero.

Fotografía: Jacqueline Caviedes Villa.

14. *APUS* DE CHINCHERO
(00'55")

⋮ Contiene:
⋮ Entrevista
⋮

Grabado por:
Inés Adelaida Quispe Puma

Comunidad de Yanacona
06.10.17 / 13:13 h / Cusco, Perú.

.....

El señor René Huamán Auccapuma, de 35 años y natural de la comunidad de Yanacona, enumera las deidades montañosas o *apus* de Chinchero.



Entrevista al señor René Huamán Auccapuma, Chinchero.

Fotografía: Inés A. Quispe Puma.

15. SOBRE LOS SUEÑOS (00'57")

⋮ Contiene:
⋮ Entrevista
⋮

Grabado por:
Inés Adelaida Quispe Puma

Estadio de Chinchero
29.09.17 / 14:18 h / Cusco, Perú.

.....

La señora Gabina Quispe Huarhua, de 80 años y natural de la comunidad de Pongobamba, explica el significado y la interpretación de algunos de los sueños más comunes en la cosmovisión de Chinchero.

.....

«Wakata suyñukuyku, wayra niyku; asnuta suyñukuyku, fortuna niyku, allin suertecha kasunchis niyku; uwihata suyñukuyku manama may purinaykupaqpas... qulluma manama, risunchu niyku... wawata rikuyku, mikhuyniykuq chirinanpaq...»

«Si soñamos con vaca, es viento, decimos; si soñamos con asno, es fortuna, vamos a estar de suerte, decimos; si tenemos que ir a algún lugar y soñamos con oveja... es que no se irá, no se cumple lo planificado... Si vemos un bebé en nuestros sueños, es para que nuestros alimentos disminuyan...»



La señora Gabina Quispe Huarhua, de 80 años,
de la comunidad de Pongobamba, Chinchero.

Fotografía: Fritz Aráoz Pérez.

16. SEÑAS PARA EL SEMBRÍO
(00'23")

⋮ Contiene:
⋮ Entrevista
⋮

Grabado por:
Inés Adelaida Quispe Puma

Estadio de Chinchero
29.09.17 / 14:20 h / Cusco, Perú.

.....

La señora Gabina Quispe Huarhua, de 80 años y natural de la comunidad de Pongobamba, explica la interpretación de las señas de la naturaleza utilizadas para augurar el buen o mal año de sembríos.

.....

«Allin wata kanga, qullqa allin kasqa tarpunapaq... allintan qullqa llusiramusqa, muhuqa purinqama...»

«Va a ser buen año, la constelación del gran almacén de granos está bien para sembrar... La constelación del gran almacén de granos ha salido bien, la semilla va a andar bien...»



La señora Gabina Quispe Huarhua, de 80 años,
de la comunidad de Pongobamba, Chinchero.

Fotografía: Jacqueline Caviedes Villa.

**17. K'INTU PARA
LA PACHAMAMA**
(00'18")

⋮ Contiene:
⋮ Entrevista
⋮

Grabado por:
Inés Adelaida Quispe Puma

Estadio de Chinchero
29.09.17 / 14:07 h / Cusco, Perú.

.....

La señora Gregoria Puma Quispe de 78 años y originaria de la comunidad de Occotuan, nos hace reflexionar sobre nuestra Pachamama (Madre Tierra).

.....

«Pachamamapaqqa k'intuwanya k'intunki; chaypi, chakra patapi kanarunki runtuyuq kukayuqta. Aqnatan mamá ruwayku... Pachamamanchispas yarqasqayá.»

«A la Pachamama se le ofrece un *k'intu*; allí, en la misma *chakra*, quemas con huevo y coca. Así se hace, mamá... Nuestra Pachamama también tiene hambre, pues.»



La señora Gregoria Puma Quispe, de 78 años,
de la comunidad de Occotuan, Chinchero

Fotografía: Jacqueline Caviedes Villa.

**18. MERIENDAS PARA
LA CHACRA**
(00'20")

⋮ Contiene:
⋮ Entrevista
⋮

Grabado por:
Inés Adelaida Quispe Puma

Estadio de Chinchero
29.09.17 / 14:02 h / Cusco, Perú.

.....

El señor Isidro Cjuno Huayhua, de 74 años, junto a una pobladora de la comunidad de Occotuan, explican la preparación de las comidas tradicionales durante las faenas de la chacra; labor colectiva conocida como *aysay* (sembrío).

.....

«—¿*Ima meriendata apanchis chakraman?*

—*Kiniwa p'isqita, linli uchuta, lisas uchuta... hinayá aysaypitaq quwi tortillayug pachanpi meriendayug.*»

«—¿Qué merienda llevamos a la chacra?

—*Pesqe* de quinua, ají de *linli*, ají de lisas... Para el sembrío, extendiendo la tierra en el surco, utilizando solo el pico, para el sembrío llevamos merienda y, sobre esta, le ponemos cuy y tortilla.»



Una señora de la comunidad de Occotuan, Chinchero.

Fotografía: Fritz Aráoz Pérez.

19. PAPA TARPUPY
(03'21")

⋮ Contiene:
⋮ Entrevista
⋮

Grabado por:
Jacqueline Caviedes Villa

Estadio de Chinchero
29.09.17 / 15:00 h / Cusco, Perú.

.....

Entrevista al señor José Huamán Quispe, de 77 años y natural de la comunidad Pongobamba, quien detalla el proceso tradicional del *papa tarpuy* (siembra de papa). El entrevistado describe el ritual ejecutado en la chacra y menciona a la *wanka* (canto para sembrar la papa), entonada mientras los comuneros se desplazan portando las semillas. Asimismo, se destaca que esta práctica se encuentra actualmente en proceso de desaparición.

20. VARAYUQ
(01'44")

⋮ Contiene:
⋮ Entrevista

Grabado por:
Jacqueline Caviedes Villa

Plaza de Armas
26.07.17 / 09:40 h / Cusco, Perú.

.....

Entrevista al señor Luis Héctor Cusicuna Quispe, de 52 años y *tasa* alcalde de la comunidad de Ángel *Ayllu*, (perteneciente a la Comunidad Campesina de Yanacóna). *Tasa* alcalde es quien representa a todo el grupo del *varayug*, designado por los alcaldes de los seis sectores. A las mujeres se les denomina María Santísima y a los varones, San José. Las mujeres no pueden ser elegidas directamente como *varayug*; sin embargo, en condición de viudez, están facultadas para portar la vara o cristo de tierra. La vara es reconocida por el *ayllu* como un elemento de autoridad y respeto.



El señor Luis Héctor Cusicuna Quispe,
varayuy de la comunidad campesina de Yanacona, Chinchero.

Fotografía: Grupo de investigadores, *Memorias Sonoras: Chinchero 2017*.

21. SISTEMA DE VARAS (02'51")

⋮ Contiene:
⋮ Entrevista

Grabado por:
Jacqueline Caviedes Villa

Plaza de Armas
26.07.17 / 09:52 h / Cusco, Perú.

.....

Entrevista al señor Franklin Quispe Cañañaupa de 30 años de edad y de cargo *wawa*. El *wawa* (hijo) representa el nivel inicial dentro del sistema de varas, el cual continúa jerárquicamente con el cargo de *inka* alcalde (padre) y, posteriormente, con el de *pachaq kuraka* (abuelo). Una vez concluidas estas funciones anuales, los ciudadanos quedan facultados para asumir la mayordomía del templo. La comunidad elige en el mes de noviembre a las personas que desempeñarán estos cargos, quienes prestan juramento en enero de cada año.



Varayuy de la comunidad de Yanacona, Chinchero.

Fotografía: Grupo de investigadores, *Memorias Sonoras: Chinchero* 2017.

22. MISAS DE VARAYUQ (02'11")

⋮ Contiene:
⋮ Entrevista

Grabado por:
Jacqueline Caviedes Villa

Plaza de Armas
26.07.17 / 10:10 h / Cusco, Perú.

.....

Entrevista al señor Juan Franco Sayre, *kuraka* y poblador del sector San José-Huaypo. Dentro del ciclo festivo local, existen tres misas importantes a las que no pueden faltar los envarados: el 6 de mayo, junto a San Pedro Nolasco, se celebra la misa de los alcaldes; el 8 de setiembre, la misa de los *kurakas*; y el 25 de diciembre, la misa de los *wawas*. Asimismo, participan activamente el 24 de septiembre en la festividad de la Virgen de las Mercedes.

23. ABRAZO DE CUMPLEAÑOS
AL NIÑO TOLENTINO
 (01'06")

⋮ Contiene:
 ⋮ Paisaje sonoro
 ⋮

Grabado por:
 Jacqueline Caviedes Villa

Templo de Chinchero
 10.09.17 / 15:40 h / Cusco, Perú.

.....

Dentro de la festividad de la Virgen de la Natividad, patrona de Chinchero, se celebra el cumpleaños del Niño Tolentino. Los envarados esperan hasta la medianoche para cantarle su cumpleaños; posteriormente, en la madrugada, los mayordomos se presentan ante el *ayllu*, se descalzan y ascienden a una banca para abrazar y felicitar a la sagrada imagen por su cumpleaños.

.....

«—... Ñuqapaqpas hanaq pacha papanchisyá permisunta quywachun hinamantaqya mamachis Divina Natividad permisuta quywachun hinamantaq mantaykunay, papaykunay, ayllu-cristiano masiykunay permisuykichista papay quywaychis; ñuqapas papá, kay papanchis Tolentinuta dian p'unchaw, ñuqapas papá huk hatun abrazota quyusaq papá, permisuykismanta papá.

—Papanchispa permisunwan masitay.»

«—... Que nuestro Padre Dios, nuestra Madre Divina Natividad me den su permiso; también a ustedes pido su permiso, mamá, papá, cristianos, hermanos de fe. Con vuestro permiso voy a abrazar en su día a nuestro Padre Tolentino.

—Con el permiso de nuestro Padre, hermanita.»



Los mayordomos en la celebración del cumpleaños del Niño Tolentino, Chinchero.

Fotografía: Grupo de investigadores, *Memorias Sonoras: Chinchero 2017*.

24. INICIO DE LA WAYKA (02'08")

⋮ Contiene:
⋮ Paisaje sonoro
⋮

Grabado por:
Jacqueline Caviedes Villa

Explanada del Templo
10.09.17 / 16:55 h / Cusco, Perú.

.....

Luego de abrazar al Niño Tolentino y compartir el tradicional ponche con torta, los mayordomos se congregan en la explanada del templo. Al son de la banda de músicos, se dirigen a cada altar para saludar a los envarados y, de este modo, dar inicio a la *wayka*.



Los mayordomos salen del templo para visitar cada altar, Chinchero.

Fotografía: Grupo de investigadores, *Memorias Sonoras: Chinchero 2017*.

**25. TITIMUYU, VISITA A LOS
DESCANSOS DE LA VIRGEN** : Contiene:
: Paisaje sonoro
(03'00")

Grabado por:
Jacqueline Caviedes Villa

Explanada del templo
10.09.17 / 17:10 h / Cusco, Perú.

.....

El ecónomo, acompañado por los mayordomos del templo, lleva los saludos a cada descanso que los *ayllus* han alzado en honor a la Virgen de la Natividad. Las melodías del *Titimuyu*, que se iniciaron al interior del templo, ahora se dejan oír en la visita de cada altar. Antes de retirarse, entregan juguetes para la recreación de las *wawas* en la plaza mayor.

.....

«—Buenos días señor alcalde.

—Buenos días llapallaykichiswan kay tutaymantanpi rimarisqaykihina mamachis Virgen de Natividad kunan primer descansunpi kayshanchis. Ari, ñuqapas como autoridad watuyrakamuni como de costumbre..., personaykispas igualta kaqta serviciota ruwarinkichis sapanka ayllumanta kay santo templonchisman. Wiraqucha sereno ñuqaykupas quizás manacha... Nunca vamos a dejar de ser niños, entonces un pequeño presentito señor Jerónimo.»

«—Buenos días, señor alcalde.

—Buenos días con todos ustedes. Como mencionó usted esta mañana, estamos en el primer descanso de nuestra Madre Virgen Natividad. Yo también, como autoridad, como de costumbre he venido a saludarla... Ustedes también igual, que desde sus comunidades brindan servicio a nuestro santo templo. Señor sereno, quizá nosotros también... Nunca vamos a dejar de ser niños, entonces un pequeño presentito señor Jerónimo.»



Los mayordomos en plena visita a los altares, Chinchero.

Fotografía: Grupo de investigadores, *Memorias Sonoras: Chinchero 2017*.

**26. AGRADECIMIENTO,
ALTAR DE LA VIRGEN
DE LAS MERCEDES**
(02'00")

⋮ Contiene:
⋮ Paisaje sonoro

Grabado por:
Jacqueline Caviades Villa

Templo de la Comunidad de
Huaypo
25.10.17 / 12:34 h / Cusco, Perú.

.....

La Virgen de las Mercedes es la patrona de Huaypo y su festividad se celebra durante el mes de octubre de cada año. Para el almuerzo, detrás del altar, los envarados preparan una mesa con panes y chicharrón. Una vez que se han distribuido los panes a todos los presentes, los envarados se descalzan y se paran frente a la mesa servida; momento en el cual el *wawa* agradece y solicita protección a la Virgen de las Mercedes y al Niño Tolentino.

.....

«...Kikin hanaq pacha Diosninchisyá huk qhapaq togalninwan ima desgraciamanta ima huchakunamantapas sumaqta p'istuysunki hinallataqyá mamanchis de las Mercedes huk ima desgraciamantapas, huk qhapaq mantunninwan tapayusunkichis hinallataqya papanchis Niño Tolentino sumaqta ima desgraciamantapas sumaqta p'istuysunkichis qhapaq togalninwan. Gracias papá ñuqaykuqtapas kaytayá, kay masantinpata sirviyarapankiku papá masituy, mantay masitay.»

«...Que nuestro Dios del Alto te proteja de toda desgracia y de todo pecado con su *togal* poderoso; que nuestra Madre de las Mercedes te proteja con su manto poderoso; asimismo, nuestro Padre Niño Tolentino te proteja de cualquier desgracia con su *togal* poderoso. Gracias, papá. Papá *masituy*, mamá *masitay*, sírvanse este cariño de todo el *ayllu*.»



Los mayordomos de la comunidad de Huaypo presentan su ofrenda de agradecimiento a la Virgen de las Mercedes antes de iniciar la fiesta, Chinchero.

**27. CANTO EN
QUECHUA (MISA)**
(01'16")

⋮ Contiene:
⋮ Música
⋮

Grabado por:
Danessda Rojas Guerra

Templo de Chinchero
30.07.17 / 11:00 h / Cusco, Perú.

.....

Se lleva a cabo la misa principal de la Virgen de la Natividad en el templo ubicado en la plaza mayor del distrito de Chinchero. Varias personas oriundas están presentes desde temprano, así como también se observa la presencia de personas extranjeras. El canto en quechua en ejecución es el *Apu Taytaykuy*, el cual es acompañado por un fondo musical grabado.

28. MISA CENTRAL (02'34")

⋮ Contiene:
⋮ Paisaje sonoro
⋮

Grabado por:
Danessda Rojas Guerra

Templo de Chinchero
30.08.17 / 11:00 h / Cusco, Perú.

.....

Durante la misa principal de la Virgen de la Natividad, el sacerdote celebrante solicita el apoyo de la población mediante donativos destinados a la festividad y a las mejoras del templo. En medio de estos donativos, una agrupación musical ejecuta tradicionales *dianas* con el fin de celebrar y agradecer los aportes de las personas.



El Templo de Chinchero durante la misa central de la Virgen de la Natividad.

Fotografía: Fritz Aráoz Pérez.

**29. LLEGADA DE DANZAS
DE LA NACIÓN URUBAMBA**
(01'51'')

⋮ Contiene:
⋮ Paisaje sonoro

Grabado por:
Omar Vargas Laucata

Plaza de Chinchero
15.06.17 / 10:00 h / Cusco, Perú.

.....

El jueves 15 de junio, a las 10:00 h, las comparsas de la Nación Urubamba arriban a la plaza mayor del distrito de Chinchero tras su peregrinaje al Santuario del Señor de Qoyllur Rit'i. Su llegada se realiza al ritmo del *chakiri wayri*, lo cual marca la apertura oficial de la festividad del Corpus Christi. En simultáneo, un locutor anuncia mediante un equipo de amplificación los nombres de las agrupaciones, el programa de actividades y la distribución de los espacios para las meriendas; se informa, además, que en la histórica casa de Mateo Pumacahua se expenderán platos tradicionales como el cuy al horno y el *chiri uchu*.

**30. JURAMENTACIÓN
DE NUEVOS GUÍAS DE
DANZAS**
(01'05")

⋮ Contiene:
⋮ Paisaje sonoro

Grabado por:
Omar Vargas Laucata

Plaza principal de Chinchero
15.06.17 / 12:10 h / Cusco, Perú.

.....

El jueves 15 de junio, en el atrio de la plaza de Chinchero y tras finalizar la misa de Corpus Christi, el sacerdote llama la atención a los integrantes de las comparsas por su tardanza. A continuación, toma juramento a los nuevos guías y caporales de las agrupaciones. En el paisaje sonoro, se percibe en primer plano el uso del equipo de amplificación y las conversaciones del público, así como el eco de las bandas de músicos que circulan por las inmediaciones de la plaza mayor.

**31. SERENATA
POR BODAS DE PLATA**
(01'40")

⋮ Contiene:
⋮ Paisaje sonoro

Grabado por:
Omar Vargas Laucata

Plaza Mayor de Chinchero
08.09.17 / 11:07 h / Cusco, Perú.

.....

Son las 11:07 h del 8 de septiembre en la plaza mayor de Chinchero. Es el día central de la festividad de la Virgen de la Natividad, patrona del distrito. Se celebra amenamente una ceremonia de bodas de plata matrimonial. Tras la salida de los esposos del templo junto a sus familiares y allegados, la agrupación Mariachi Monterrey - El Rey del Mariachi (compuesta por intérpretes de guitarrón, guitarra, violín, vihuela, trompeta y voz) interpreta el tema «*Ay Jalisco, no te rajes*». En simultáneo, una banda de músicos conformada por trompetas, eufonios, tarola y bombo ejecuta la melodía de la danza *chunchacha*.

**32. BENDICIÓN
Y SALUDOS A LOS ALTARES**
(02'21")

⋮ Contiene:
⋮ Paisaje sonoro

Grabado por:
Omar Vargas Laucata

Plaza de Chinchero
08.09.17 / 14:16 h / Cusco, Perú.

.....

A las 14:16 h, en la plaza mayor de Chinchero, la imagen de la Virgen de la Natividad —acompañada por las autoridades (*varayuyq*)— saluda el altar construido por la comunidad campesina de Yanacona; este acto se replica en cada uno de los altares festivos. El sacerdote preside una oración y, posteriormente, el *varayuyq* de la comunidad realiza una petición por los suyos. Como señal para proseguir con el recorrido, se tocan los *pututus* y, simultáneamente, las comparsas ejecutan su estribillo característico mientras la banda central acompaña el desplazamiento con una marcha.

REGISTROS SONOROS

01. TRUEQUE (*chhalanakuy*) (01'31")
02. DESPEDIDA DEL NIÑO TOLENTINO (00'52")
03. CANTO DEL *TITIMUYU* (01'55")
04. *K'AMINAKUY*(insultos) (01'25")
05. *TITIMUYU* "INSTRUMENTAL" (01'08")
06. ENTREVISTA A *VARAYUQ* (*inka* alcalde) (01'08")
07. LA PRÁCTICA DEL TRUEQUE (01'31")
08. SAN GABRIEL SE INTERPONE A SAN JOSÉ (02'03")
09. TRAJE DE CHINCHERO EN DESFILE CÍVICO (00'18")
10. JURAMENTACIÓN DE *VARAYUQ* - 1 DE ENERO (03'09")
11. *MUHUN MUYUY* (01'10")
12. LLAMADO DEL HITO (02'10")
13. DANZAS - 3 MAYO (01'03")
14. *APUS* DE CHINCHERO (00'55")
15. SOBRE LOS SUEÑOS (00'57")
16. SEÑAS PARA EL SEMBRÍO (00'23")

17. ***K'INTU*** PARA LA PACHAMAMA (00'18")
18. MERIENDAS PARA LA CHACRA (00'20")
19. ***PAPA TARPUY*** (03'21")
20. ***VARAYUQ*** (01'44")
21. SISTEMA DE VARAS (02'51")
22. MISAS DE ***VARAYUQ*** (02'11")
23. ABRAZO DE CUMPLEAÑOS AL NIÑO TOLENTINO (01'06")
24. INICIO DE LA ***WAYKA*** (02'08")
25. ***TITIMUYU***, VISITA A LOS DESCANSOS DE LA VIRGEN (03'00")
26. AGRADECIMIENTO, ALTAR DE LA VIRGEN DE LAS MERCEDES (02'00")
27. CANTO EN QUECHUA (MISA) (01'16")
28. MISA CENTRAL (02'34")
29. LLEGADA DE DANZAS DE LA NACIÓN URUBAMBA (01'51")
30. JURAMENTACIÓN DE NUEVOS GUÍAS DE DANZAS (01'05")
31. SERENATA POR BODAS DE PLATA (01'40")
32. BENDICIÓN Y SALUDOS A LOS ALTARES (02'21")

EQUIPO DE INVESTIGACIÓN

Conformamos un grupo interdisciplinario de seis investigadores reunidos con el propósito de preservar sonidos que podrían ser olvidados con el tiempo. Por este motivo, el equipo se formó a partir del primer y segundo taller de recuperación y creación de archivos sonoros “Memorias Sonoras del Cusco”, desarrollados en los años 2015 y 2016, respectivamente.



De izquierda a derecha:
Jaqueline Caviedes Villa (antropóloga), Danessda Rojas Guerra (música),
Fritz Aráoz Pérez (cazador de sonidos), Katia Meléndez Allca (comunicadora social),
Inés A. Quispe Puma (traductora e intérprete quechua),
Omar Vargas Laucata (músico).

MINISTERIO DE CULTURA
DIRECCIÓN DESCONCENTRADA DE CULTURA DE CUSCO
SUBDIRECCIÓN DESCONCENTRADA DE INDUSTRIAS CULTURALES Y ARTES

Directora
Dirección Desconcentrada de Cultura de Cusco
Ursula Paz Zuniga

Subdirector
Subdirección Desconcentrada de Industrias Culturales y Artes
Vladimiro Boza Murillo

Coordinación
Subunidad de Industrias Culturales, Nuevos Medios,
Artes y Acceso a la Cultura
Hilario Arque Huamani

Coordinación
Equipo de Trabajo de Industrias Culturales y Nuevos Medios
Equipo de Trabajo de Artes y Acceso a la Cultura
Omar Bonet Gutierrez

Coordinación
Fonoteca Cusco / Archivo Memorias Sonoras
Élder Olave

Investigación, registros sonoros, fotografías y textos
Grupo de investigadores
Memorias Sonoras: Chinchero 2017
Jaqueline Caviedes Villa
Danessda Rojas Guerra
Fritz Aráoz Pérez
Katia Meléndez Allca
Inés A. Quispe Puma
Omar Vargas Laucata

Edición y masterización
Omar Vargas Laucata

Corrección de estilo
Aleyda Cárdenas Torres
Élder Olave

Revisión del quechua
Inés A. Quispe Puma

Maquetación
Nicolás Marreros Córdova
Élder Olave

Coordinación general de la edición
Élder Olave

MEMORIAS SONORAS: CHINCHERO 2017
Archivo Memorias Sonoras, Fonoteca Cusco
Grupo de investigadores, Memorias Sonoras: Chinchero 2017

Dirección Desconcentrada de Cultura de Cusco
Ministerio de Cultura
Subdirección Desconcentrada de Industrias Culturales y Artes
Palacio Inka del Kusikanca, Calle Maruri 340
<https://www.culturacusco.gob.pe>

Cusco, Perú, septiembre de 2026

Quedan reconocidos los derechos de autoría individual y colectiva sobre los registros. Su libre acceso a través de plataformas o medios digitales no autoriza su uso comercial, de usufructo ni de reproducción sin consentimiento previo. Todo uso o difusión de los materiales debe citar explícitamente a los titulares y la información etnográfica correspondiente a cada uno de ellos.

